





Luminaire antidéflagrants - Série FDLED
Explosion-proof luminaires - Series FDLED
Ex-geschützte Leuchten - Serie FDLED


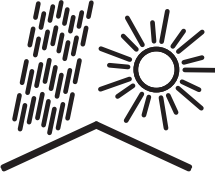
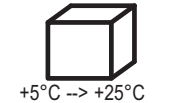
Lamparas antidéflagrantes - Serie FDLED
Luminária à prova de explosões - Serie FDLED
Взрывобезопасные светильники - Серия FDLED

NORMAL SECOURS - EMERGENCY - NOTBELEUCHTUNG - EMERGENCIA - EMERGÊNCIA - АВАРИЙНОГО ОСВЕЩЕНИЯ

   	Equipement / Equipment	II2 G	II2 D
	Niveau de protection / Protection level	Gb	Db
	Mode de protection / Protection mode	Ex db op is IIB ou/or IIB+H2 ou/or IIC Gb	Ex tb op is IIIC Db
	Temperature ambiante / Ambient temperature	-20°C ou/or -30°C ou/or -40°C ≤ Ta ≤ +60°C	
	Classe de température / Temperature class	T6	/
	Température de surface / Surface temperature	/	T80°C
	Certificat ATEX / ATEX Certificate	INERIS 15ATEX0042X	
	Certificat IECEx / IECEx Certificate	IECEx INE 15.0046X	
Codes IP & IK / IP & IK Codes	IP66/68 (10m)		

Modèle Model	Contenu Content	T° Poussière Dust T°	Classe de T° T° Class Ta = +60°C
FDLED25...E	LED 2400 Lm	T80°C	T6
FDLED50...E	LED 4725 Lm	T80°C	T6

La plage optimale pour la batterie est de -20°C à +30°C/ Optimum operating temperature for battery is -20°C to +30°C/ Optimale Betriebstemperatur für die Batterie ist -20°C bis +30°C/ El rango óptimo para la batería es de -20°C a +30°C/ Temperatura de funcionamiento ideal da batería -20°C a +30°C/ Оптимальная рабочая температура аккумулятора -20°C до +30°C

Batterie Battery Batteriebloques Bateria Bateria батарея	   +5°C --> +25°C	FDLED25... 6V 4Ah NiCd or 6V 6Ah NiMh FDLED50... 6V 7Ah NiCd or 6V 6Ah NiMh	Batterie NiCd - 6V - 4Ah Courant de charge = 600mA à 800mA Courant de décharge maxi = 2A	Battery NiCd - 6V - 4Ah Charge current = 600mA to 800mA Maxi discharge current = 2A
		Batterie NiCd - 6V - 7Ah Courant de charge = 1200mA à 1400mA Courant de décharge maxi = 4,2A	Batterie NiMh - 6V - 6Ah Courant de charge = 600mA Courant de décharge maxi = 1,2A	Battery NiCd - 6V - 7Ah Charge current = 1200mA to 1400mA Maxi discharge current = 4,2A
Batteriebloques NiCd - 6V - 4Ah Ladestrom = 600mA bis 800mA Maximaler Entladestrom = 2A	Bateria NiCd - 6V - 4Ah Corriente de carga = 600mA a 800mA Corriente de descarga máxima = 2A	Bateria NiCd - 6V - 4Ah Corriente de carga = 600mA a 800mA Corriente de descarga máxima = 2A	батарея NiCd - 6V - 4Ah Ток зарядки = 600mA до 800mA Макс. ток разряда = 2A	
Batteriebloques NiCd - 6V - 7Ah Ladestrom = 1200mA bis 1400mA Maximaler Entladestrom = 4,2A	Bateria NiCd - 6V - 7Ah Corriente de carga = 1200mA a 1400mA Corriente de descarga máxima = 4,2A	Bateria NiCd - 6V - 7Ah Corriente de carga = 1200mA a 1400mA Corriente de descarga máxima = 4,2A	батарея NiCd - 6V - 7Ah Ток зарядки = 1200mA до 1400mA Макс. ток разряда = 4,2A	
Batteriebloques NiMh - 6V - 6Ah Ladestrom = 600mA Maximaler Entladestrom = 1,2A	Bateria NiMh - 6V - 6Ah Corriente de carga = 600mA Corriente de descarga máxima = 1,2A	Bateria NiMh - 6V - 6Ah Corriente de carga = 600mA Corriente de descarga máxima = 1,2A	батарея NiMh - 6V - 6Ah Ток зарядки = 600mA Макс. ток разряда = 1,2A	

1 UTILISATION - USE - BENUTZUNG - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

FR Les produits faisant l'objet de la présente notice ne doivent être utilisés que dans les zones et les conditions pour lesquelles ils ont été certifiés (voir tableau ci-dessus). Les accessoires montés sur les parois d'enveloppe, tels que: entrées de câble, bouchons etc., doivent être certifiés avec le matériel ou d'un type compatible avec la certification du matériel.

Corrosion: Il convient de s'assurer que les matériaux des appareils sont compatibles avec votre environnement (exemple : polyester en présence de benzène).

DE Die Produkte, die Gegenstand dieser Bedienungsanleitung sind, dürfen ausschließlich in den Bereichen und unter den Bedingungen, für die sie bescheinigt sind, verwendet werden (siehe obige Tabelle).

Das in die Umhüllungen oder auf die Umhüllungswindungen montierte Zubehör wie: Kabeleingänge, Verschlüsse, Klemmen, Steuerknöpfe, usw. muss mit dem Material kompatibel sein, oder eines Typs entsprechen, der mit der Materialbescheinigung vereinbar ist. **Korrosion:** Prüfen Sie jedoch stets, ob die Ausrüstung für die Atmosphäre der von Ihnen vorgesehenen Anwendung geeignet ist (z.B. Polyester Teile in einer benzolhaltigen Atmosphäre).

GB Products covered under this technical instructions leaflet shall only be used in the zones and conditions for which they have been certified (see the table above). The accessories mounted in or on the sides of the enclosures, such as: cable glands, blanking plugs, terminals, push buttons etc. must be certified with the enclosure or must be compatible with the certification of the enclosure.

Corrosion: You should make sure that the material of the equipment is compatible with your environment (e.g. polyester in presence of benzene).

ES Los productos que son objeto del presente manual sólo deben utilizarse en las zonas y las condiciones para las cuales han sido certificados (ver cuadro de arriba). Los accesorios montados en las camisas o en las paredes de la camisa, como: entradas de cables, tapones, bornes, cabezas de mando, etc...deben estar certificados con el material o de un tipo certificado compatible con la certificación del material.

Corrosion: Conviene asegurarse que los materiales de los aparatos son compatibles con su entorno (ejemplo: poliéster en presencia de benceno).

PT Os produtos objeto destas instruções devem ser utilizados unicamente nas áreas e segundo as condições para as quais foram certificados (ver tabela acima). Os acessórios montados no interior ou nas laterais das caixas, tais como: prensa-cabos, bujões, bornes, botoeiras etc. devem ser certificados com a caixa ou devem ser compatíveis com a certificação da caixa.
Corrosão: Deve-se assegurar que o material do equipamento é compatível com o seu ambiente (ex.: poliéster em presença de benzeno).

RU Изделия, представленные в настоящей инструкции, должны использоваться исключительно в тех местах и условиях, для которых они были сертифицированы (см. таблицу ниже).
 Аксессуары, смонтированные в стенках корпуса, такие как: входные отверстия для кабеля, заглушки и т.д., должны быть сертифицированы для работы с оборудованием или быть совместимого с сертификацией оборудования типа.
Коррозия: Следует убедиться, что материалы, из которых сделаны аппараты, совместимы с вашими внешними факторами (например: сложный полиэфир в присутствии бензола).

Utilisation Use	Puissance Power	Tension fréquence Voltage and frequency	Type d'entrées Types of inputs
LED	2400 Lm 4725 Lm	BU 110/254V - 50/60 Hz	2 x M20 ou/or 2 x M25 ou/or 2 x 3/4" NPT

2 CONDITIONS SPÉCIALES - SPECIAL CONDITIONS - SPEZIELLE BEDINGUNGEN - CONDICIONES ESPECIALES CONDIÇÕES ESPECIAIS - ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

FR Lors de l'installation, l'utilisateur devra prendre en considération que les matériels FDLED25 et FDLED50 n'ont subi qu'un choc mécanique faible pour des T° inférieures à -40°C. Contactez-ATX pour toutes les informations sur les dimensions des joints antidéflagrants.

DE Während der Installation hat der User zu berücksichtigen, dass die Materialien FDLED25 und FDLED50 Kann schwache mechanische Belastungen für Temperaturen niedriger als -40°C aushalten. Für alle Informationen hinsichtlich der Abmessungen der feuerfesten Verbindungen, Kontakt mit ATX aufnehmen.

PT Durante a instalação, o utilizador terá de considerar que os materiais FDLED25 e FDLED50 resiste apenas a choques mecânicos leves a temperaturas inferiores a -40°C. Contacte a ATX para obter informações completas sobre as dimensões das uniões à prova de chama.

GB During the installation, the user will take into consideration that the materials FDLED25 and FDLED50 can endure only weak mechanical shocks for T° lower than -40°C. Contact ATX for all information on the dimensions of the flameproof joints.

ES Durante la instalación el usuario tendrá que tener en cuenta que los equipos FDLDE25 y FDLED50 solo puede soportar choques mecánicos bajos para una T° por debajo de -40°C. Ponerse en contacto con ATX para toda la información sobre las dimensiones de las juntas antideflagrantes.

RU При установке пользователь должен учитывать, что оборудование FDLED25 и FDLED50 допускает только слабые механические воздействия при T° ниже -40°C. Обращайтесь в АТХ для получения любой информации, касающейся характеристик огнестойких соединений.

3 INSTALLATION - INSTALLATION - EINBAU - MONTAJE - INSTALAÇÃO - МОНТАЖ

FR Le matériel doit être sélectionné conformément aux exigences définies dans la Directive utilisateur 99/92/CE.
 La zone d'installation doit être en adéquation avec la catégorie du produit.
 L'installation du matériel doit être réalisée selon les prescriptions de la norme d'installation EN/IEC 60079-14.

Le personnel intervenant doit être qualifié pour l'activité considérée (EN/IEC 60079-14 Annexe A).

Le raccordement des conducteurs doit être réalisé selon les règles de l'art en tenant compte de la densité de courant maximale admissible.

Ne procéder à aucune opération de perçage sur les enveloppes, celle-ci effectuée sans notre accord formel nous dégagerait de toute responsabilité.

DE Das Material muss entsprechend den in der Richtlinie für Betreiber 99/92/EG festgelegten Anforderungen ausgewählt werden.
 Der Einbaubereich muss der Kategorie des Produkts angemessen sein.
 Der Einbau des Materials muss gemäß den Bestimmungen der Norm zur Errichtung elektrischer Anlagen EN/IEC 60079-14 durchgeführt werden.
 Das Einsatzpersonal muss für die jeweilige Tätigkeit qualifiziert sein (EN/IEC 60079-14 Anlage A).

Die elektrischen Leitungen müssen ordnungsgemäß angeschlossen werden, dabei muss die maximal zulässige Stromstärke berücksichtigt werden.

Explosionssgeschützte Betriebsmittel dürfen nicht angebohrt oder in sonst einer Art und Weise bearbeitet werden. Wir übernehmen keine Haftung für ohne unsere ausdrückliche Zustimmung ausgeführte Arbeiten.

Die elektrischen Leitungen müssen ordnungsgemäß angeschlossen werden, dabei muss die maximal zulässige Stromstärke berücksichtigt werden.

Explosionssgeschützte Betriebsmittel dürfen nicht angebohrt oder in sonst einer Art und Weise bearbeitet werden. Wir übernehmen keine Haftung für ohne unsere ausdrückliche Zustimmung ausgeführte Arbeiten.

PT O material deve ser selecionado consoante os requisitos definidos na Directiva utilizador 99/92/CE.
 A zona de instalação deve ser adequada à categoria do produto.
 A instalação do material deve ser realizada segundo as prescrições da norma de instalação EN/IEC 60079-14.

O pessoal interveniente deve ser qualificado para a actividade considerada (EN/IEC 60079-14 anexo A).

A ligação dos condutores deve ser realizada segundo as regras da arte tendo em conta a densidade de corrente máxima admissível.

Não proceder a nenhuma operação de perfuração nas caixas, se esta for efectuada sem o nosso acordo formal, anula a garantia.

GB All equipment shall be selected in compliance with the requirements stipulated in Directive 99/92/EC for users
 The product category shall match the installation zone.

All hardware shall be installed as stipulated under electrical installations standard EN/IEC 60079-14.

All personnel involved in the installation process shall be qualified for the roles performed (EN/IEC 60079-14 Annexe A).

Equipment must be connected as stipulated by the regulations in force in accordance with the maximum permissible current-carrying capacity.

We shall be absolved from all responsibility for drilling operations performed on enclosures without our formal consent.

ES El material debe seleccionarse de acuerdo con las exigencias definidas en la Directiva del usuario 99/92/CE.
 La zona de instalación debe estar en adecuación con la categoría del producto.
 La instalación del material debe realizarse según las prescripciones de la norma de instalación EN/IEC 60079-14.

El personal que interviene debe estar cualificado para la actividad en cuestión (EN/IEC 60079-14 anexo A).

La conexión de los conductores debe realizarse según las reglas del Art teniendo en cuenta la densidad de corriente máxima admisible.

No proceder a ninguna operación de perforación sobre los envoltentes, aquella realizada sin nuestro acuerdo formal nos deja fuera de cualquier responsabilidad.

RU Оборудование должно подбираться в соответствии с требованиями, установленными в Директиве 99/92/CE.
 Зона установки должна быть адекватна категории продукции.
 Установка оборудования должна выполняться согласно стандарту EN/IEC 60079-14.

Рабочий персонал должен иметь профессиональную квалификацию, соответствующую данному роду деятельности (EN/IEC 60079-14 приложение А).

Соединение проводов должно быть выполнено по всем правилам с учетом максимальной допустимой плотности тока.

Не делать никаких отверстий в корпусах; такие операции, выполненные без нашего формального согласия освобождают нас от всякой ответственности.

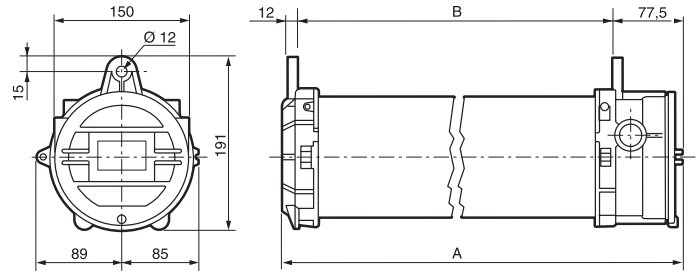
Соединение проводов должно быть выполнено по всем правилам с учетом максимальной допустимой плотности тока.

Не делать никаких отверстий в корпусах; такие операции, выполненные без нашего формального согласия освобождают нас от всякой ответственности.

Cotes d'encombremet et de fixation
Abmessungen und Montagemaße
Dimensões e pontos de fixação

Dimensions and fixing points
Cotas de dimensiones y de fijaciones
Габаритные и крепежные размеры

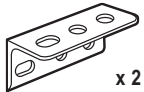
Modèle Model	Contenu Content	A	B
FDLED25...E	LED 2400 Lm	470	375
FDLED50...E	LED 4725 Lm	745	650



Accessoires de fixation
Zubehör für die Befestigung
Acessórios de Fixação

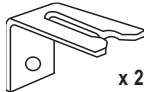
Fixing accessories
Accesorios de fijación
Крепежные аксессуары

FDSBZ - FDSBS

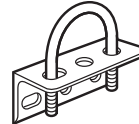


Fixation sur surface plane
Attachment on flat surface
Befestigung auf flacher Unterlage
Fijación sobre superficie plana
Fixação sobre superfície plana
Крепеж на ровной поверхности

FDFBZ - FDFBS



Fixation rapide
Fast fixing
Schnelle Befestigung
Fijación rápida
Fixação rápida
Быстрый крепеж



Fixation sur tube
Attachment on tube
Befestigung auf Rohr
Fijación sobre tubo
Fixação sobre o tubo
Крепеж на трубе

2 étriers
2 stirrups
2 Bügel
2 estribos
2 suspensões
2 скобы

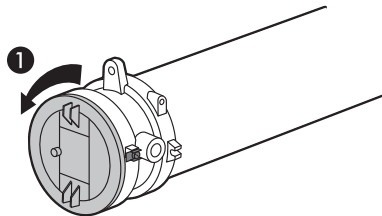
FDHC49Z - FDHC49S
FDHC49Z - FDHC49S
FDHC49Z - FDHC49S
FDHC49Z - FDHC49S
FDHC49Z - FDHC49S
FDHC49Z - FDHC49S

(1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)
(1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)
(1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)
(1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)
(1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)
(1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)

4

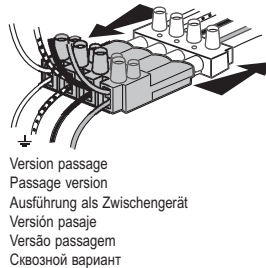
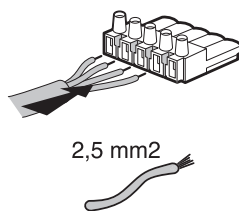
MONTAGE / DÉMONTAGE - ASSEMBLY / DISASSEMBLY - EINBAU / AUSBAU - MONTAJE / DESMONTAJE
MONTAGEM / DESMONTAGEM - СБОРКА / РАЗБОРКА

Ouverture
Opening
Öffnen
Abertura
Abertura
Открытие

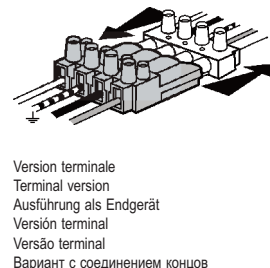


Ne pas ouvrir sous tension
Do not open while energised
Nicht unter Spannung öffnen
No abrir bajo tensión
Não abra quando energizado
Под напряжением не открывать

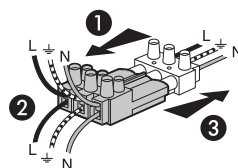
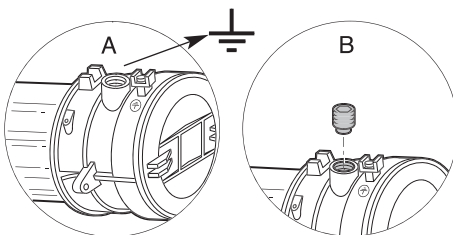
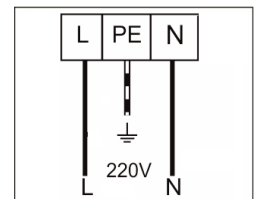
Raccordement terminal
Terminal wiring
Terminalanschluß
Conexión terminal
Ligação terminal
Соединение концов



Version passage
Passage version
Ausführung als Zwischengerät
Versión pasaje
Versão passagem
Сквозной вариант



Version terminale
Terminal version
Ausführung als Endgerät
Versión terminal
Versão terminal
Вариант с соединением концов

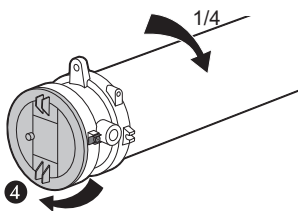


LED emergency lighting fixture
Luminaire de secours à LED
LED Notlichtleuchte
Accesorio de iluminación de emergencia LED
Luminária de emergência LED
Светодиодный аварийный светильник

Si une entrée de câble n'est pas utilisée, ne pas oublier d'y monter le bouchon livré dans le sachet (B).
If a cable entry is not in use, remember to insert the blanking plug provided in plastic bag (B).
Eine nicht verwendete Kabeleinführung ist durch den mitgelieferten Blindstopfen zu verschließen (B).
Si no se utiliza una entrada de cable, no olvidar montar en la misma el tapón entregado en el sobre (B).
Se uma entrada para cabo não estiver sendo utilizada, lembre-se de colocar o bujão fornecido em saco plástico (B).
Если какое-то входное отверстие для кабеля не используется, не забыть закрыть его заглушкой, поставляемой в пакете (B).



Fermeture
Closing
Schließen
Cierre
Fechamento
Закрывание



Graisser les filetages	: Loctite GR135 ou Molydal M03	Vissage manuel + blocage
Grease the threads	: Loctite GR135 or Molydal M03	Hand screwing + locking
Gewinde einfetten	: Loctite GR135 oder Molydal M03	Manuelle Verschraubung + Verriegelung
Engrasar los roscados	: Loctite GR135 o Molydal M03	Atornillamiento manual + bloqueo
Lubrifique as roscas	: Loctite GR135 o Molydal M03	Rosqueamento manual + trava
Смазать резьбы	: Loctite GR135 или Molydal M03	Завинчивание вручную + блокировка

5 MISE EN SERVICE - PUTTING INTO SERVICE - INBETRIEBNAHME - PUESTA EN SERVICIO COLOCANDO EM OPERAÇÃO - ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

FR Avant toute mise en service du produit, vérifier que les consignes des chapitres précédents (1 à 4) ont été respectées.

GB Before the product is first integrated into operational service, double-check that the instructions stipulated in sections (1 to 4) have been fully complied with.

DE Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Produkts sicher, dass die Vorschriften der Kapitel 1 bis 4 beachtet werden.

ES Antes de cualquier puesta en servicio del producto, verificar que se hayan respetado las consignas de los capítulos (1 a 4).

PT Antes de qualquer colocação em serviço do produto, verificar se as recomendações dos capítulos (1 a 4) foram satisfeitas.

RU Перед началом работы удостоверьтесь, что инструкции, приведенные в главах 1-4, были соблюдены.

6 MAINTENANCE - MAINTENANCE - WARTUNG - MANTENIMENTO - MANUTENÇÃO - ОБСЛУЖИВАНИЕ

Contrôles opérationnels optiques automatiques

Tension secteur disponible:

- La LED verte clignote lorsque les batteries sont chargées
- La LED verte reste allumée lorsque les batteries sont bien connectées et chargées
- Les LED verte et rouge s'allument en alternance (pendant environ 2s) lorsque les batteries sont en mode réparation
- La LED rouge clignote lorsque les batteries ne sont pas connectées ou sont défectueuses
- La LED jaune (orange) et une LED d'autre couleur clignotent en alternance si le dernier contrôle opérationnel automatique ou manuelle n'a pas été concluant.

Tension secteur NON disponible:

- La LED rouge est allumée lorsque l'éclairage de secours est alimentée par batteries (mode urgence)
- La LED rouge clignote lorsque les batteries sont faibles (mode urgence terminé)

Automatische optische Funktionsprüfungen

Netzspannung verfügbar:

- Grüne LED blinkt wenn die Batterien geladen sind
- Grüne LED ist an wenn die Batterien geladen sind
- Grüne und rote LEDs leuchten abwechselnd (für etwa 2 Sekunden) wenn die Batterien in Reparaturmodus sind
- Rote LED blinkt wenn die Batterien nicht angeschlossen oder defekt sind
- Gelbe (orangefarbene) LED und eine andersfarbige Farbe leuchten abwechselnd wenn die letzte automatische oder manuelle Funktionsprüfung nicht erfolgreich war.

Netzspannung NICHT verfügbar:

- Rote LED an wenn die Notlichteinheit mit Batterien versorgt ist (Notfallmodus)
- Rote LED blinkt wenn die Batterien schwach sind (Notfallmodus beendet)

Verificações operacionais óticas automáticas

Tensão de rede disponível:

- O LED verde acende-se quando as baterias estão carregadas
- Os LED verde e vermelho acendem-se alternadamente (durante 2 segundos) quando as baterias estão em modo de reparação
- O LED vermelho pisca quando as baterias não estão ligadas ou apresentam defeito
- O LED amarelo (laranja) e um de outra cor piscam alternadamente se a última verificação operacional automática ou manual não tiver sido bem-sucedida.

Tensão de rede INDISPONÍVEL:

- O LED vermelho acende-se quando a unidade da luz de emergência é alimentada por baterias (modo de emergência)
- O LED vermelho pisca quando as baterias estão fracas (modo de emergência concluído)

Automatic optical operational checks

Mains voltage available:

- Green LED blinks when the batteries are charged
- Green LED is on when the batteries are charged
- Green and red LED light up alternately (for about 2s) when the batteries are in repair mode
- Red LED blinks when the batteries are not connected or are defective
- Yellow (orange) LED and another color blink alternately if the last automatic or manual operational check has been unsuccessful.

Mains voltage NOT available:

- Red LED in on when the emergency light unit is powered by batteries (emergency mode)
- Red LED flashes when the batteries are low (emergency mode completed)

Comprobaciones visuales de funcionamiento automáticas

Voltaje de electricidad disponible:

- La luz LED verde parpadea cuando se cargan las baterías
- La luz LED verde permanece encendida cuando las baterías están conectadas y cargadas
- Las luces LED roja y verde se iluminan de forma alterna (durante aproximadamente 2 segundos) cuando las baterías se encuentran en el modo de reparación
- La luz LED roja parpadea cuando las baterías no están conectadas o están defectuosas
- Las luces LED amarilla (ámbar) y de otros colores parpadean de forma alterna si la última comprobación de funcionamiento manual o automática se ha realizado correctamente

Voltaje de electricidad NO disponible:

- La luz LED roja permanece encendida cuando la unidad de luz de emergencia se alimenta por las baterías (modo de emergencia)
- La luz LED roja parpadea cuando las baterías están bajas de carga (modo de emergencia completado)

Визуальное отражение автоматических эксплуатационных проверок

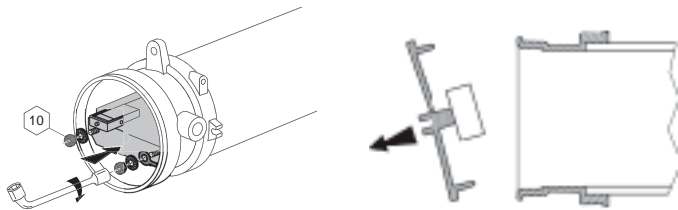
При наличии питания от сети:

- Зеленый светодиод мигает: идет зарядка аккумуляторов
- Зеленый светодиод горит ровно: аккумуляторы заряжены
- Зеленый и красный светодиоды мигают попеременно (около 2 с): аккумуляторы находятся в ремонтном режиме
- Красный светодиод мигает: аккумуляторы не подсоединены или неисправны
- Желтый (оранжевый) светодиод и светодиоды других цветов мигают попеременно: последняя автоматическая или ручная эксплуатационная проверка завершилась неудачей.

При ОТСУТСТВИИ питания от сети:

- Красный светодиод горит ровно: светильник аварийного освещения работает от аккумуляторов (аварийный режим)
- Красный светодиод мигает: низкий заряд аккумуляторов (работа в аварийном режиме завершена)

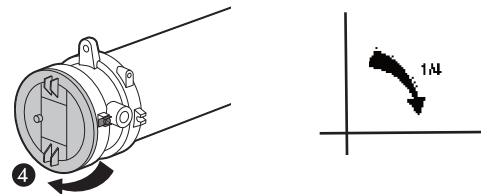
Remontage de la platine
Reassembly of geartray
Platine aufmontieren
Reinstalación de la platina
Remover a placa de montagem
Повторный монтаж пластины



Couple de serrage préconisé au remontage: 2,85 N.m ($\pm 15\%$)
 When remounting, fasten fixing nuts: 2,85 N.m ($\pm 15\%$)
 Empfohlenes Anzugsmoment bei der Montage: 2,85 N.m ($\pm 15\%$)
 Par de apriete preconizado al volver a montarlo: 2,85 N.m ($\pm 15\%$)
 Ao reencaixar a placa de montagem, aperte as porcas de fixação até 2,85 N.m (+/- 15%)
 Рекомендованный момент затяжки при повторном монтаже: 2,85 N.m ($\pm 15\%$)


Vissage manuel + blocage
 Hand screwing + locking
 Manuelle Verschraubung + Verriegelung
 Atornillamiento manual + bloqueo
 Rosqueamento manual + trava
 Завинчивание вручную + блокировка

1/4 de tour
 1/4 turn
 1/4 drehen
 1/4 de vuelta
 1/4 de volta
 1/4 оборота




Graisser les filetages (Loctite GR135 ou Molydal M03)
 Grease the threads (Loctite GR135 or Molydal M03)
 Gewinde einfetten (Loctite GR135 oder Molydal M03)
 Engrasar las roscas (Loctite GR135 o Molydal M03)
 Lubrifique as roscas (Loctite GR135 o Molydal M03)
 Смазать резьбы (Loctite GR135 или Molydal M03)


FR Aucune réparation non confirmée par ATX, n'est autorisée.

Dans le cadre de la directive DEEE, décret 2005-829 du 20/07/05, ATX peut vous proposer des filières de valorisation et de traitement des produits concernés. Ceux-ci sont identifiés réglementairement avec le logo:  Merci de contacter notre Service Après Vente au : + 33 3 22 54 27 54.


GB It is forbidden to perform repair work without first confirming with ATX.

In case of the DEEE Directive, decree 2005-829 from the 20/07/05, ATX can offer you enhanced procedures and treatment of the products concerned. These are identified as standard with logo:  Please contact our sales service : + 33 3 22 54 27 54


DE Nicht von ATX bestätigte Reparaturen sind nicht zulässig.

Im Rahmen der DEEE Richtlinie, Verordnung 2005-829 vom 20/07/05 kann ATX Valorisierungs- und Verarbeitungsprogramme für die betroffenen Produkten vorschlagen. Diese sind mit dem Logo:  Für weitere Fragen, bitte mit unserem Kundendienst Kontakt aufnehmen: Tel : + (33) 3 22 54 27 54.


ES No se autoriza ninguna reparación no confirmada por ATX.

En el marco de la Directiva DEEE, decreto 2005-829 del 20/07/05, ATX puede proponerle vías de valoración y tratamiento de los productos referidos. Estos serán identificados reglamentariamente con el logo:  Gracias por contactar con nuestro servicio postventa: + (33) 3 22 54 27 54.

PT Não é permitida nenhuma reparação sem a conformação de ATX.

No caso da Diretiva DEEE, decreto 2005-829 de 20/07/05, a ATX pode disponibilizar-lhe procedimentos e tratamentos reforçados dos produtos em questão. São identificados como padrão com o logótipo:  Contacte o nosso serviço Pós-venda através do: + (33) 3 22 54 27 54.

RU Любой ремонт, не одобренный ATX, не допускается.

В рамках Директивы DEEE, постановления 2005-829 от 20/07/05, ATX может предложить Вам септиприемки отходов на вторичную переработку для соответствующих продуктов. Это в обязательном порядке обозначается логотипом:  Обратитесь, пожалуйста, в нашу службу гарантийного обслуживания по телефонам: + (33) 3 22 54 27 54.

FR L'indice de protection de l'enveloppe (IP) doit être préservé pendant toute la durée d'utilisation du matériel.

A cet effet, les garnitures d'étanchéité doivent être maintenues en bon état. Les orifices non utilisés doivent être impérativement obturés par des bouchons d'obturation. Avant toute intervention sur les équipements, il convient de respecter scrupuleusement les consignes de sécurité mentionnées (NE PAS OUVRIR SOUS TENSION). Les matériels installés doivent être périodiquement inspectés. Trois (3) niveaux d'inspection sont prévus dans la norme EN/IEC 60079-17 (inspection visuelle, de près et détaillée). Il est de la responsabilité de l'utilisateur de mettre en œuvre ces inspections, précisées dans ladite norme, en fonction des modes de protection des matériels concernés. Si des exigences nationales supplémentaires à la norme EN/IEC 60079-17 existent, elles doivent être observées. Pour bien conserver le caractère antidéflagrant du matériel, s'assurer avant la mise en service que toutes les vis de fixation du couvercle et les entrées de câbles soient bien serrées. Les joints de laminage doivent être propres et graissés. Les appareils sont livrés avec les plans de joint graissés. Il est nécessaire, lorsque l'appareil est installé, de le maintenir en bon état en le graissant. Utiliser une graisse non durcissant et anti-corrosive. Pour les joints filetés: graisse minérale graphitée, température d'utilisation -30°C à +150°C, type Loctite GR135, Molydal M03. Fusible de protection 5x20 - 1A - type F.

GB The protection index for the enclosure (IP) must be kept for the complete duration of the material.

Therefore the sealing fittings must be maintained in good condition. Unused cable-entries must be sealed with blanking plugs. Before carrying out any work on the equipment, the cited safety instructions must be very carefully observed (DO NOT OPEN WITH POWER ON). The hardware installed shall be inspected on a regular schedule. Standard EN/IEC 60079-17 (close-up and in-depth visual inspection) specifies three inspection levels. It is the user's responsibility to ensure these inspections are implemented according to the protection modes of the equipment hardware installed. Any nationally-set requirements applicable on top of standard EN/IEC 60079-17 shall be complied with. To ensure that material remains explosion-proof, before use of the product, check that all the cover attaching screws and cable inputs are properly tightened. Rolling joints must be clean and lubricated. The devices are supplied with joint planes lubricated. Once the device is installed, it is necessary to maintain it in good condition by lubrication. Use a non hardening anti-corrosive lubricant. For threaded joints: graphite mineral grease, working temperature -30°C to +150°C eg. Loctite GR 135, Molydal M03. Fuse protection 5x20 - 1A - type F.

DE Der Schutzindex für das Gehäuse (IP) muss während der gesamten Benutzungsdauer des Materials aufbewahrt werden.

Zu diesem Zweck müssen die Dichtungen in einwandfreiem Zustand gehalten werden. Nicht benutzte Öffnungen müssen unbedingt mit Verschlüssen abgedichtet werden. Vor Eingriffen in das Gerät sind die angegebenen Sicherheitsvorschriften genauestens zu beachten (VOR DEM ÖFFNEN STROM ABSCHALTEN). Die installierten Betriebsmittel müssen regelmäßig überprüft werden. 3 Arten der Prüfung sind in der Norm EN/IEC 60079-17 vorgesehen (Sichtprüfung, Nahprüfung, Detailprüfung). Der Betreiber ist dafür verantwortlich, die in der genannten Norm angegebenen Prüfungen entsprechend der Zündschutzart der betroffenen Betriebsmittel durchführen zu lassen. Falls zusätzlich zu der Norm EN/IEC 60079-17 nationale Anforderungen bestehen, so müssen diese beachtet werden. Zur Aufrechterhaltung der explosionsgeschützten Eigenschaften der Betriebsmittel muss vor Inbetriebnahme überprüft werden ob alle Befestigungsschrauben des Deckels und alle Kabelverschraubungen fest angezogen sind.

ES El índice de protección del envoltente (IP) debe preservarse a lo largo de la vida útil del equipo.

Para este fin, las juntas de estanqueidad deben mantenerse en buen estado. Los orificios no utilizados deben ser cerrados obligatoriamente con tapones de acuerdo al modo de protección. Antes de cualquier intervención en los equipos, conviene respetar escrupulosamente las indicaciones relativas a la seguridad mencionadas (NO ABRIR BAJO TENSION). Los materiales instalados deben ser periódicamente inspeccionados. Se han previsto 3 niveles de inspección en la norma EN/IEC 60079-17 (inspección visual, de cerca y detallada). Es responsabilidad del usuario aplicar estas inspecciones precisadas en dicha norma, en función de los modos de protección de los materiales concernidos. Si existen exigencias nacionales suplementarias a la norma EN/IEC 60079-17, deben ser observadas. Para conservar el carácter antidéflagrante del material, asegurarse antes de la puesta en servicio que todos los tornillos de fijación y las entradas de cables estén bien cerradas.

Die Profilschlüsse müssen sauber und eingefettet sein.

Die Geräte werden mit eingefetteten Anschlußflächen geliefert. Nach dem Einbau müssen diese durch Nachfetten in ordnungsgemäßen Zustand gehalten werden. Hierzu ist ein aushärtendes Antikorrosionsfett zu verwenden.

Gewindeanschlüsse: graphitdotiertes Mineralfett, Einsatztemperatur -30°C bis +150°C, Sorte: «Loctite GR 135», «Molydal M03».

Sicherungsschutz 5x20 - 1A - Typ F.

PT O índice de protecção da caixa (IP) deve ser preservado durante o período de utilização do material. Para este efeito, os anéis de vedação devem ser mantidos em bom estado de funcionamento. As entradas não utilizadas devem ser, obrigatoriamente tampadas com bujões. Antes de proceder a qualquer intervenção nos equipamentos, convém respeitar rigorosamente as instruções de segurança mencionadas (NÃO ABRA QUANDO ENERGIZADO).

Os materiais instalados devem ser controlados periodicamente. A norma EN/IEC 60079-17 prevê três níveis de inspeção (inspeção visual, de perto e detalhada).

Compete ao utilizador efectuar estas inspeções indicadas na dita norma, consoante os modos de protecção dos materiais em questão.

Caso existam requisitos nacionais suplementares à norma EN/IEC 60079-17, os mesmos devem ser respeitados.

Para assegurar que o material mantenha-se à prova de explosão, antes da utilização do produto, verificar se todos os parafusos de fixação da tampa e passagens de cabos estão devidamente apertados.

As juntas deslizantes devem estar limpas e lubrificadas

Os equipamentos são fornecidos com as juntas planas lubrificadas. Uma vez que o equipamento é instalado, é necessário mantê-lo em boas condições, através de lubrificação. Utilize um lubrificante não endurecedor e anti-corrosivo.

Para juntas rosqueadas: graxa grafite mineral, temperatura de trabalho -30°C a +150°C. ex.: Loctite GR 135, Molydal M03.

Fusível de protecção 5x20 – 1A – tipo F.

Las juntas de unión deben estar limpias y engrasadas.

Los aparatos se suministran con las juntas engrasadas. Cuando se instala el aparato, es necesario mantenerlo en buen estado engrasándolo. Utilizar una grasa anticorrosiva y que no se endurezca.

Para las juntas roscaadas: grasa mineral grafitada, temperatura de uso de -30°C a +150°C, tipo Loctite GR135, Molydal M03.

Protección del fusible 5x20 – 1A – tipo F.

RU Степень защиты изоляционных материалов (IP) должна сохраняться на протяжении всего времени использования оборудования

Для этого необходимо поддерживать сальники в хорошем состоянии.

Неиспользуемые отверстия обязательно должны быть закрыты заглушками.

Перед любым обслуживанием оборудования следует тщательно соблюдать упомянутые правила техники безопасности (ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ НЕ ОТКРЫВАТЬ).

Установленное оборудование подлежит периодической проверке. Стандартом EN/IEC 60079-17 предусматривается 3 уровня проверки (внешняя, вблизи и детальная).

На пользователе лежит ответственность за проведение проверок, перечисленных в данном стандарте, в соответствии со способами защиты данного типа оборудования.

При наличии национальных требований, дополняющих стандарт EN/IEC 60079-17, их соблюдение также является обязательным.

Для того, чтобы сохранить взрывобезопасность оборудования, убедиться перед вводом в эксплуатацию, что все крепежные винты крышки и входных отверстий для кабеля хорошо затянуты.

Завальцованные стыки должны быть чистыми и смазанными.

Приборы поставляются со смазанными плоскостями стыков. Когда аппарат будет установлен, необходимо поддерживать их в хорошем состоянии при помощи смазки. Использовать незатвердевающую антикоррозийную смазку.

Для резьбовых соединений: минеральная смазка с добавлением графита и рабочей температурой -30°C до +150°C, тип Loctite GR135, Molydal M03.

Предохранители: 5x20 - 1A - тип F.

7 RÉPARATION - REPAIR - REPARATUREN - REPARACIÓN - REPARAÇÃO - РЕМОНТ

FR Aucune réparation, non confirmée par ATX, n'est admissible.

DE Nicht von ATX bestätigte Reparaturen sind nicht zulässig.

PT Não é permitida nenhuma reparação sem a conformação de ATX.

GB It is forbidden to perform repair work without first confirming with ATX.

ES No se autoriza ninguna reparación no confirmada por ATX..

RU Любый ремонт, не одобренный ATX, не допускается.